



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
229. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 229

vom 12.9.2018

del 12/9/2018

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 229. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 12.9.2018.

Der Südtiroler Landtag ist am 12.9.2018 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Ulli Mair (entsch.)
Arnold Schuler (nachm. entsch.)
Paul Köllensperger

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 228. Landtagssitzung vom 11.9.2018 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Präsident Bizzo teilt mit, dass die Anhörung des Präsidenten des Landesbeirates für Kommunikationswesen etwa 30 Minuten dauern wird. Anschließend haben die Abgeordneten für allfällige Fragen an Dr. Turk 15 Minuten Zeit. Die Sitzung werde anschließend um 10:45 Uhr fortgesetzt.

Anhörung des Präsidenten des Landesbeirates für Kommunikationswesen Dr. Roland Turk laut Art. 108/quater der Geschäftsordnung;
Präsident Bizzo begrüßt den Präsidenten des Landesbeirates für Kommunikationswesen, Dr. Roland Turk, und erteilt ihm das Wort zur Berichterstattung.

Verbale

della seduta n. 229 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 12/9/2018.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 12/9/2018 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.02.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Ulli Mair (giust.)
Arnold Schuler (giust. pom.)
Paul Köllensperger

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 228 dell'11/9/2018 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente Bizzo comunica che l'audizione del presidente del Comitato provinciale per le comunicazioni durerà circa 30 minuti, successivamente i/le consiglieri/e avranno 15 minuti di tempo per porre eventuali domande al dott. Turk. Egli comunica che i lavori riprenderanno poi alle ore 10.45.

Audizione del presidente del Comitato provinciale per le comunicazioni, dott. Roland Turk ai sensi dell'art. 108/quater del regolamento interno.
Il presidente Bizzo dà il benvenuto al presidente del Comitato provinciale per le comunicazioni, dott. Roland Turk, e gli cede la parola per l'illustrazione della relazione di attività.

Dr. Roland Turk berichtet über die Tätigkeit des Landesbeirates für Kommunikationswesen.

Nach der Berichterstattung antwortet Dr. Turk auf die Fragen und Wortmeldungen der Abgeordneten Zimmerhofer und Knoll.

Landeshauptmann Kompatscher bedankt sich bei Dr. Turk.

Präsident Bizzo bedankt sich und verabschiedet Dr. Roland Turk. Um 10:30 Uhr unterbricht er die Sitzung.

Die Sitzung wird um 10:47 wieder aufgenommen.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht Abg. Urzì. Er beantragt eine Sitzungsunterbrechung bis 11:00 Uhr, um einige Unterlagen besorgen zu können.

Der Präsident gibt dem Antrag von Abg. Urzì statt und unterbricht um 10:48 die Sitzung.

Die Sitzung wird um 11:02 wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte fort.

TOP 2

Beschlussvorschlag: Antrag gemäß Artikel 24 der Geschäftsordnung auf Einsetzung eines Sonderausschusses, eingebracht vom Abg. Urzì am 4.7.2018.

Der Präsident bringt den Antrag von Abg. Urzì auf Einsetzung eines Sonderausschusses zur Behandlung.

Abg. Urzì erläutert seinen Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses.

Zum Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses sprechen die Abgeordneten Heiss, Pöder, Schiefer, S. Stocker, Knoll, Zimmerhofer sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt Abg. Urzì eine Abstimmung mit Namensaufruf.

Auf Antrag von Abg. Urzì wird der Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses einer namentlichen Abstimmung unterzogen und mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1).

TOP 3

Beschlussvorschlag: Antrag gemäß Artikel 24 der Geschäftsordnung auf Einsetzung eines Sonderausschusses, eingebracht vom Abg. Urzì am 9.7.2018.

Der Präsident bringt den Antrag von Abg. Urzì auf Einsetzung eines Sonderausschusses zur Be-

Il dott. Roland Turk relaziona sull'attività del Comitato provinciale per le comunicazioni.

Dopodiché egli risponde alle domande e agli interventi dei cons. Zimmerhofer e Knoll.

Il presidente della Provincia Kompatscher interviene e ringrazia il dott. Turk.

Il presidente Bizzo ringrazia e saluta il dott. Turk ed alle ore 10.30 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 10.47.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì che chiede un'interruzione fino alle ore 11.00 al fine di recuperare dei documenti.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Urzì ed alle ore 10.48 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.02.

Il presidente prosegue con la trattazione dei punti istituzionali iscritti all'ordine del giorno.

Punto 2) all'odg

proposta di deliberazione: richiesta ai sensi dell'articolo 24 del regolamento interno di nomina di una commissione speciale, presentata dal cons. Urzì il 4/7/2018.

Il presidente pone in trattazione la richiesta di nomina di una commissione speciale presentata dal cons. Urzì.

Il cons. Urzì illustra la sua richiesta di nominare una commissione speciale.

Sulla richiesta di nomina di una commissione speciale intervengono i cons. Heiss, Pöder, Schiefer, S. Stocker, Knoll, Zimmerhofer nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì che nel corso del suo intervento chiede la votazione per appello nominale.

Come richiesto dal cons. Urzì, nella votazione per appello nominale di seguito effettuata, la richiesta di nomina di una commissione speciale viene respinta con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 1).

Punto 3) all'odg

proposta di deliberazione: richiesta ai sensi dell'articolo 24 del regolamento interno di nomina di una commissione speciale, presentata dal cons. Urzì il 9/7/2018.

Il presidente pone in trattazione la richiesta di nomina di una commissione speciale presentata

handlung.

Abg. Urzi erläutert seinen Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses.

Zum Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses sprechen die Abgeordneten Pöder und Atz Tammerle.

Der Antrag auf Einsetzung eines Sonderausschusses wird mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2).

TOP 4

Beschlussvorschlag: Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretmäßigen Verbindlichkeiten des Südtiroler Landtages.

Der Präsident erläutert den Beschlussvorschlag.

Zum Beschlussvorschlag sprechen die Abgeordneten Pöder und Heiss.

Es repliziert der Landtagspräsident.

Der Beschlussvorschlag wird mit 28 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 3).

TOP 5

Beschlussvorschlag: Genehmigung des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2019, 2020 und 2021, des entsprechenden Kennzahlenplans und des einheitlichen Planungsdokumentes.

Der Präsident verliest den Beschlussvorschlag.

Daraufhin wird der Beschlussvorschlag mit 22 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4).

Der Präsident fährt mit der Behandlung der TOP 303, 304, 305, 306 und 307 (1. zusätzliche Tagesordnung) fort, die neue institutionelle Tagesordnungspunkte bilden.

TOP 303

Beschlussvorschlag: Stellungnahme im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über den Verfassungsgesetzentwurf Nr. 11, eingebracht von den Senatoren Steger, Unterberger und Durnwalder betreffend „Änderungen am Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol zur Übertragung der regionalen Zuständigkeit für die Ordnung der örtlichen Körperschaften an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen“.

Abg. Schiefer, Vorsitzender des im Sinne von Artikel 108-bis und Artikel 108-ter der Geschäfts-

dal cons. Urzi.

Il cons. Urzi illustra la sua richiesta di nominare una commissione speciale.

Sulla richiesta di nomina di una commissione speciale intervengono i cons. Pöder e Atz Tammerle.

Posta in votazione, la richiesta di nomina di una commissione speciale viene respinta con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2).

Punto 4) all'odg

Proposta di deliberazione: Riconoscimento della legittimità dei debiti fuori bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Il presidente illustra la proposta di deliberazione.

Sulla proposta di deliberazione intervengono i cons. Pöder e Heiss.

Replica il presidente.

La proposta di deliberazione è approvata con 28 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 3).

Punto 5) all'odg

proposta di deliberazione: Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2019, 2020 e 2021, del relativo Piano degli indicatori e del Documento unico di programmazione (DUP).

Il presidente dà lettura della proposta di deliberazione.

La proposta di deliberazione è approvata con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 4).

Il presidente prosegue con la trattazione dei punti 303, 304, 305, 306 e 307 all'odg, iscritti con il 1° ordine del giorno suppletivo, che costituiscono nuovi punti istituzionali.

Punto 303) all'odg

Proposta di deliberazione: Parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sul disegno di legge costituzionale n. 11, d'iniziativa dei senatori Steger, Unterberger e Durnwalder, recante "Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per il trasferimento della competenza regionale in materia di ordinamento degli enti locali alle province autonome di Trento e di Bolzano".

Dato che il cons. Schiefer, presidente della commissione speciale istituita ai sensi degli artt.

ordnung eingerichteten Sonderausschusses, verzichtet auf die Verlesung des Ausschussberichtes. Demnach eröffnet der Präsident die Debatte.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht Abg. Urzi.
Zum Beschlussvorschlag sprechen die Abgeordneten Urzi, Pöder, Dello Sbarba, Knoll sowie Landesrat Tommasini für die Landesregierung. Daraufhin wird der Beschlussvorschlag mit 26 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 5).

TOP 304

Verfassungsgesetzentwurf Nr. 29: Änderungen an den Statuten der Regionen mit Sonderautonomie, betreffend das Verfahren zur Abänderung der Statuten der Senatoren Durnwalder, Steger und Unterberger.

Abg. Schiefer, Vorsitzender des im Sinne von Artikel 108-bis und Artikel 108-ter der Geschäftsordnung eingerichteten Sonderausschusses, ersucht um Aussetzung der Behandlung des TOP 304.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht Abg. Urzi.

TOP 305

Verfassungsgesetzentwurf Nr. 35: Änderungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnis der Region und der autonomen Provinzen Trient und Bozen der Senatoren Durnwalder, Steger und Unterberger.

Abg. Schiefer, Vorsitzender des im Sinne von Artikel 108-bis und Artikel 108-ter der Geschäftsordnung eingerichteten Sonderausschusses, ersucht um Aussetzung der Behandlung des TOP 305.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen Abg. Urzi und Präsident Bizzo.

TOP 306

Verfassungsgesetzentwurf Nr. 43: Änderungen am Einheitstext der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol zwecks Zuerteilung der Vollautonomie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen der Senatoren Steger, Unterberger und Durnwalder.

Abg. Schiefer, Vorsitzender des im Sinne von Artikel 108-bis und Artikel 108-ter der Geschäftsordnung eingerichteten Sonderausschusses, ersucht um Aussetzung der Behandlung des TOP 306.

Der Präsident unterbricht um 12:51 Uhr die

108-bis e 108-ter del regolamento interno, rinuncia alla lettura della relazione della commissione, il presidente dichiara aperta la discussione.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi.

Sulla proposta di deliberazione intervengono i cons. Urzi, Pöder, Dello Sbarba, Knoll nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

La proposta di deliberazione è approvata con 26 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (votazione n. 5).

Punto 304) all'odg

disegno di legge costituzionale n. 29: Modifiche agli statuti delle regioni ad autonomia speciale, concernenti la procedura per la modificazione degli statuti medesimi d'iniziativa dei senatori Durnwalder, Steger e Unterberger.

Il cons. Schiefer, presidente della commissione speciale istituita ai sensi degli artt. 108-bis e 108-ter del regolamento interno, chiede la sospensione del punto 304 all'odg.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi.

Punto 305) all'odg

disegno di legge costituzionale n. 35: Modifiche allo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di competenza legislativa esclusiva della regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano d'iniziativa dei senatori Durnwalder, Steger e Unterberger

Il cons. Schiefer, presidente della commissione speciale istituita ai sensi degli artt. 108-bis e 108-ter del regolamento interno, chiede la sospensione del punto 305 all'odg.

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Urzi ed il presidente Bizzo.

Punto 306) all'odg

disegno di legge costituzionale n. 43: Modifiche al testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol per l'attribuzione dell'autonomia integrale alle province autonome di Trento e di Bolzano d'iniziativa dei senatori Steger, Unterberger e Durnwalder.

Il cons. Schiefer, presidente della commissione speciale istituita ai sensi degli artt. 108-bis e 108-ter del regolamento interno, chiede la sospensione del punto 306 all'odg.

Il presidente interrompe la seduta alle ore 12.51.

Sitzung.

Die Sitzung wird um 14:32 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Um 14:36 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14:46 Uhr wieder aufgenommen.

TOP 307

Beschlussvorschlag: Genehmigung der konsolidierten Bilanz der Gruppe Autonome Provinz Bozen für das Jahr 2017.

Landeshauptmann Kompatscher erläutert kurz den Beschlussvorschlag.

Daraufhin wird der Beschlussvorschlag mit 17 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 6).

Der Präsident teilt mit, dass somit die Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte abgeschlossen ist und im Sinne von Artikel 52-bis Absatz 3 der Geschäftsordnung nun die der Opposition vorbehaltene Zeit beginnt, welche aufgrund der verhältnismäßigen Aufteilung zwischen Opposition und Mehrheit in dieser Sitzungsfolge noch bis Donnerstag um 15:45 Uhr dauern wird. Er erinnert daran, dass die vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden gemäß Artikel 52-bis Absatz 5 der Geschäftsordnung festgelegten Punkte vorrangig behandelt werden. Anschließend kommen die von der Mehrheit eingebrachten Punkte zur Behandlung.

TOP 6

Beschlussantrag Nr. 445/15: Tarifaautonomie - Kaufkraft der Löhne sichern (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser am 27.7.2015).

Abg. S. Stocker beantragt auf Wunsch der Abg. Mair, die Behandlung der Tagesordnungspunkte 6 und 8 auf die morgige Sitzung zu vertagen.

TOP 7

Beschlussantrag Nr. 469/15: Verabreichung von Psychopharmaka an Minderjährige nur in Ausnahmefällen, bei nachweislicher medizinischer Notwendigkeit (eingebracht vom Abg. Urzi am 19.8.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, spricht Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

La seduta riprende alle ore 14.32 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente Bizzo sospende la seduta alle ore 14.36.

La seduta riprende alle ore 14.46.

Punto 307) all'odg

proposta di deliberazione: Approvazione del bilancio consolidato del Gruppo Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno 2017.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra brevemente la proposta di deliberazione.

La proposta di deliberazione è approvata con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 6).

Il presidente fa presente che è terminata la trattazione dei punti istituzionali iscritti all'ordine del giorno e che ai sensi dell'art. 52-bis, comma 3, del regolamento interno inizia ora (ore 14.50) il tempo riservato all'opposizione, che in base alla ripartizione proporzionale dei tempi fra opposizione e maggioranza durerà in questa sessione fino alle ore 15.45 della giornata di giovedì. Ricorda che saranno esaminati in via prioritaria i punti indicati in sede di collegio dei capigruppo ai sensi dell'art. 52-bis, comma 5, del regolamento interno. Di seguito verranno trattati i punti della maggioranza.

Punto 6 all'odg

mozione n. 445/15: Autonomia contrattuale e garantire il potere d'acquisto dei salari (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. e Tinkhauser il 27/7/2015).

Il cons. S. Stocker, su richiesta della cons. Mair, chiede il rinvio alla seduta di domani della trattazione dei punti 6 e 8 all'odg.

Punto 7 all'odg

mozione n. 469/15: La somministrazione di psicofarmaci ai minori deve essere riservata a casi eccezionali di comprovata esigenza medica (presentata dal cons. Urzi il 19/8/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzi, interviene l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

In der darauf folgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 3 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 7).

TOP 8

Beschlussantrag Nr. 698/16: Physische und psychische Gesundheit besonders belasteter Familien (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. und Tinkhauser am 28.10.2016).

Der Präsident erinnert daran, dass die Vertagung des Beschlussantrages auf die morgige Sitzung beantragt wurde.

TOP 9

Beschlussantrag Nr. 779/17: Gemeinsame Ausbildungsmöglichkeiten für Lehrkräfte (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 25.5.2017).

Der Präsident teilt mit, dass die Abg. Foppa vorübergehend nicht im Saal anwesend ist, und geht zur Behandlung des darauf folgenden Tagesordnungspunktes über.

TOP 10

Beschlussantrag Nr. 904/18: Kombiticket für Veranstaltungen in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba am 13.4.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen die Abgeordneten Knoll, S. Stocker und Pöder sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Heiss.

In der darauf folgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 12 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 8).

TOP 9

Beschlussantrag Nr. 779/17: Gemeinsame Ausbildungsmöglichkeiten für Lehrkräfte (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba und Heiss am 25.5.2017).

Zum Beschlussantrag, der von der Erstunterzeichnerin Abg. Foppa erläutert wird, sprechen die Abg. Knoll, Dello Sbarba und die Landesräte Achammer und Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa, die getrennte Abstimmungen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 3 voti favorevoli, 16 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 7).

Punto 8 all'odg

mozione n. 698/16: Physische und psychische Gesundheit besonders belasteter Familien (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, Stocker S. e Tinkhauser il 28/10/2016).

Il presidente ricorda che è stato richiesto il rinvio della trattazione della mozione alla seduta di domani.

Punto 9 all'odg

mozione n. 779/17: Formazione comune per insegnanti (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 25/5/2017).

Il presidente comunica che la cons. Foppa è momentaneamente assente dall'aula e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 10 all'odg

mozione n. 904/18: Biglietti per le manifestazioni comprensivi di trasporto pubblico gratuito in Alto Adige (presentata dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba il 13/4/2018).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Heiss, intervengono i cons. Knoll, S. Stocker, Pöder nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Heiss.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 12 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 8).

Punto 9 all'odg

mozione n. 779/17: Formazione comune per insegnanti (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba e Heiss il 25/5/2017).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Foppa, intervengono i cons. Knoll, Dello Sbarba nonché gli ass. Achammer e Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa che nel corso del suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva.

Wie von der Abg. Foppa beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die Folgendes ergibt:

- Prämissen: mit 3 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 9)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen und 23 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 10)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 11)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 12)
- Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 13)
- Punkt 5 des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen und 26 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 14).

TOP 11

Beschlussantrag Nr. 921/18: Gemischtsprachige Familien: eine Bereicherung für unser Land (eingebracht von der Abg. Artioli am 12.6.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen der Abg. Knoll, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den beschließenden Teil beantragt, sowie Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Artioli.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die Folgendes ergibt:

- Prämissen: mit 2 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 15)
- beschließender Teil: mit 7 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 16).

TOP 12

Beschlussantrag Nr. 930/18: Öffentliche Sicherheit erhöhen! (eingebracht von den Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer am 13.8.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Atz Tammerle, sprechen die Abgeordneten Dello Sbarba, Zimmerhofer, Urzi, Knoll sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Atz Tammerle, die getrennte Abstimmungen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils bean-

trägt. Wie von der Abg. Foppa beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die Folgendes ergibt:

- prämissen: respinte con 3 voti favorevoli, 22 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 9)
- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli e 23 voti contrari (votazione n. 10)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 22 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 11)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 12)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 6 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 13)
- punto 5 della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli e 26 voti contrari (votazione n. 14).

Punto 11 all'odg

mozione n. 921/18: Famiglie mistilingui ricchezza per la nostra provincia (presentata dalla cons. Artioli il 12/6/2018).

Sulla mozione, illustrata dalla presentatrice, cons. Artioli, interviene il cons. Knoll (che nel corso del suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e della parte dispositiva) nonché l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Come richiesto dal cons. Knoll, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 2 voti favorevoli, 21 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 15)
- parte dispositiva: respinta con 7 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 16).

Punto 12 all'odg

mozione n. 930/18: Chiediamo un aumento della pubblica sicurezza! (presentata dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer il 13/8/2018).

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Atz Tammerle, intervengono i cons. Dello Sbarba, Zimmerhofer, Urzi, Knoll nonché il Presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Atz Tammerle che nel corso del suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte

tragt.

Wie von der Abg. Atz Tammerle beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die Folgendes ergibt:

- Prämissen: mit 8 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 17)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 5 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 18)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 26 Jastimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 19)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 25 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 20)
- Punkt 4 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 21)
- Punkte 5, 6, 7 und 8 des beschließenden Teils: mit 23 Jastimmen und 5 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 22).

TOP 13

Beschlussantrag Nr. 931/18: Annullierung der Ernennung eines Verwaltungsrichters vom 27.7.2018 (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.8.2018).

Der Präsident teilt mit, dass der Beschlussantrag in der morgigen Sitzung behandelt wird.

TOP 14

Beschlussantrag Nr. 932/18: Gültigkeit von Studententiteln in Süd-Tirol (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz-Tammerle und Zimmerhofer am 23.8.2018).

Abg. Knoll erläutert den Beschlussantrag.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht Abg. Knoll.

Für die Landesregierung sprechen der Landeshauptmann Kompatscher und Landesrat Achammer.

Es repliziert der Abg. Knoll, der die Aussetzung der Debatte über den Beschlussantrag beantragt, um diesen umformulieren zu können.

Der Präsident nimmt den Antrag des Abg. Knoll zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 15

Beschlussantrag Nr. 265/14: Ausgleich der Einkommensunterschiede in Südtirol zwischen den Lehrpersonen an gleichgestellten italienischen Privatschulen und jenen an gleichgestellten deutschen Privatschulen (eingebracht vom Abg. Urzì am 10.12.2014) (*Beginn Behandlung am 5.4.2017*) (*Fortsetzung*);

Der Abg. Urzì zieht den Beschlussantrag zurück.

dispositiva.

Come richiesto dalla cons. Atz Tammerle, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 8 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 17)
- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 19 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 18)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 26 voti favorevoli (votazione n. 19)
- punto 3 della parte dispositiva: approvato con 25 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 20)
- punto 4 della parte dispositiva: respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 21)
- punti 5, 6, 7 e 8 della parte dispositiva: approvati con 23 voti favorevoli e 5 voti contrari (votazione n. 22).

Punto 13 all'odg

mozione n. 931/18: Annulliamo la nomina di un nuovo giudice del TAR (avvenuta il 27/7/2018) (presentata dal cons. Pöder il 16/8/2018).

Il presidente comunica che la mozione verrà trattata nella seduta di domani.

Punto 14 all'odg

mozione n. 932/18: validità dei titoli di studio nella provincia di Bolzano (presentata dai cons. Knoll, Atz-Tammerle e Zimmerhofer il 23/8/2018).

Il cons. Knoll illustra la mozione.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll.

Intervengono il presidente della provincia Kompatscher e l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Knoll che chiede la sospensione della trattazione della mozione per riformularla.

Il presidente prende atto della richiesta del cons. Knoll e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 15 all'odg

mozione n. 265/14: Compensare le differenze di trattamento economico per gli insegnanti delle scuole paritarie in lingua italiana rispetto ai docenti degli istituti in lingua tedesca in Alto Adige (presentata dal cons. Urzì il 10/12/2014) (*inizio trattazione il 5/4/2017*) (*continuazione*).

Il cons. Urzì comunica il ritiro della mozione.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 16

Beschlussantrag Nr. 885/18: Ehrenamt in Südtirol und betriebliche Freiwilligenarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.2.2018) (*Beginn Behandlung am 8.3.2018*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident stellt fest, dass die Abg. Artioli momentan nicht im Saal anwesend ist, und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 17

Beschlussantrag Nr. 893/18: Nein zur Hundesteuer. Einführung eines Hundeführerscheins für Hundehalter (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2018) (*Beginn Behandlung am 5.6.2018*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident stellt fest, dass Abg. Artioli nicht im Saal anwesend ist, und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 18

Beschlussantrag Nr. 402/15: Südtirolweiter Schwimmbadpass für Familien (eingebracht vom Abg. Pöder am 18.6.2015).

Der Präsident stellt fest, dass Abg. Pöder nicht im Saal anwesend ist, und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 19

Beschlussantrag Nr. 405/15: Streaming der Landtagssitzungen mit Übertragung der Simultanübersetzung (eingebracht vom Abg. Urzì am 23.6.2015).

Der Abg. Urzì zieht den Beschlussantrag zurück. Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 20

Beschlussantrag Nr. 406/15: Mauser 98k-Gewehre (eingebracht vom Abg. Urzì am 23.6.2015). Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzì, sprechen Abg. Knoll sowie Landesrat Achammer für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt Abg. Urzì die Aussetzung der Behandlung des Beschlussantrages, um einen Änderungsantrag einbringen zu können.

Der Präsident nimmt den Antrag des Abg. Urzì zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Il presidente prende atto e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 16 all'odg

mozione n. 885/18: Volontariato provinciale e volontariato d'impresa (presentata dalla cons. Artioli il 16/2/2018) (*inizio trattazione l'8/3/2018*) (*continuazione*).

Il presidente constata la momentanea assenza dall'aula della cons. Artioli e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 17 all'odg

mozione n. 893/18: No alla tassa sui cani. Introduzione patentino per proprietari (presentata dalla cons. Artioli il 21/3/2018)) (*inizio trattazione il 5/6/2018*) (*continuazione*).

Il presidente constata la momentanea assenza dall'aula della cons. Artioli e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 18 all'odg

mozione n. 402/15: Pass per le piscine dell'Alto Adige a vantaggio delle famiglie (presentata dal cons. Pöder il 18/6/2015).

Il presidente, constatata l'assenza del cons. Pöder, passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 19 all'odg

mozione n. 405/15: La trasmissione internet delle sedute del Consiglio provinciale includa anche l'opzione di accesso alla traduzione simultanea (presentata dal cons. Urzì il 23/6/2015).

Il cons. Urzì comunica il ritiro della mozione.

Il presidente prende atto e passa alla trattazione del successivo punto all'odg.

Punto 20 all'odg

mozione n. 406/15: Il fucile Mauser 98k (presentata dal cons. Urzì il 23/6/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzì, intervengono il cons. Knoll nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì che chiede di sospendere la trattazione della mozione al fine di presentare un emendamento.

Il presidente prende atto della richiesta del cons. Urzì e passa alla trattazione di un successivo punto all'odg.

TOP 17

Beschlussantrag Nr. 893/18: Nein zur Hundesteuer. Einführung eines Hundeführerscheins für Hundehalter (eingebracht von der Abg. Artioli am 21.3.2018) (*Beginn Behandlung am 5.6.2018*) (*Fortsetzung*).

Abg. Tinkhauser spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt in Absprache mit der Abg. Artioli, den Beschlussantrag Nr. 893/18 (TOP 17) gemeinsam mit dem von ihm vorgelegten Beschlussantrag Nr. 929/18 (TOP 292) in der morgigen Sitzung zu behandeln.

Der Präsident nimmt den Antrag des Abg. Tinkhauser zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 16

Beschlussantrag Nr. 885/18: Ehrenamt in Südtirol und betriebliche Freiwilligenarbeit (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.2.2018) (*Beginn Behandlung am 8.3.2018*) (*Fortsetzung*).

Die Abg. Artioli erklärt, den Beschlussantrag zurückzuziehen.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

TOP 21

Beschlussantrag Nr. 416/15: Zweisprachige Etikettierung der in Südtirol vermarkteten Produkte (eingebracht vom Abg. Urzi am 6.7.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen Abg. Knoll und Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Urzi, der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen sowie über Punkt 1 des beschließenden Teils beantragt. Er zieht Punkt 2 des beschließenden Teils zurück.

Wie vom Abg. Urzi beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die Folgendes ergibt:

- Prämissen: mit 2 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 23)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 19 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 24).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 228. Sitzung vom 11.9.2018 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine

Punto 17 all'odg

mozione n. 893/18: No alla tassa sui cani. Introduzione patentino per proprietari (presentata dalla cons. Artioli il 21/3/2018) (*inizio trattazione il 5/6/2018*) (*continuazione*).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Tinkhauser che chiede, in accordo con la cons. Artioli, di trattare congiuntamente nella seduta di domani la mozione n. 893/18 (punto 17 all'odg) e la mozione n. 929/18 (punto 292 all'odg) da lui presentata.

Il presidente prende atto della richiesta del cons. Tinkhauser e passa alla trattazione di un successivo punto all'odg.

Punto 16 all'odg

mozione n. 885/18: Volontariato provinciale e volontariato d'impresa (presentata dalla cons. Artioli il 16/2/2018) (*inizio trattazione l'8/3/2018*) (*continuazione*).

La cons. Artioli comunica il ritiro della mozione.

Il presidente prende atto e passa alla trattazione di un successivo punto all'odg.

Punto 21 all'odg

mozione n. 416/15: Bilinguismo sulle etichette dei prodotti commercializzati in Provincia di Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 6/7/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzi, intervengono il cons. Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzi che nel corso del suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e del punto 1 della parte dispositiva; comunica di ritirare il punto 2 della parte dispositiva.

Come richiesto dal cons. Urzi, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 2 voti favorevoli, 23 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 23).
- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 19 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 24).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 228 dell'11/9/2018 è da considerarsi



schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und
schließt um 17.48 Uhr die Sitzung.

PP/eh

approvato non essendo pervenute richieste scritte
di rettifica e alle ore 17.48 toglie la seduta.

BP/sr



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser